

СОФИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. СВ. КЛИМЕНТА ОХРИДСКОГО  
ФАКУЛЬТЕТ СЛАВЯНСКИХ ФИЛОЛОГИЙ  
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМ  
УЧАСТИЕМ

**„ПЕРЕВОД. КУЛЬТУРА. КОММУНИКАЦИЯ“**

Конференция посвящается  
юбилею доц. д-р Илианы Владовой

**ПРОГРАММА**

**София, 23 апреля 2018 г.**

## ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

**09.30 – 13.00**

*124 аудитория*

*Председатель: Силвия Петкова*

**09.30 – 09.50 Открытие конференции**

**09.50 – 10.10 Илиана Вladoва (София, Болгария)**

Диалоги с Горьким 150 лет спустя (Переводная рецепция Горького в Болгарии)

**10.10 – 10.30 Любовь Чурилина (Магнитогорск, Россия)**

Метафора как ключ к пониманию текста (на материале современного проповеднического дискурса)

**10.30 – 10.50 Светлана Шулежкова (Магнитогорск, Россия)**

Проблема создания двуязычных словарей крылатых единиц

**10.50 – 11.10 Стефка Георгиева (София, Болгария)**

Национальная специфика паремий и вопросы их перевода

**11.10 – 11.40 Кофе-брейк**

**11.40 – 12.00 Наталия Христова (Пловдив, Болгария)**

Наблюдения над расхождениями в описании предметной ситуации в текстах оригинала и перевода (на материалах русского, французского и болгарского языков)

**12.00 – 12.20 Антония Пенчева (София, Болгария)**

Интертекст в переводе (на примере перевода романа „Любовь к трем цукербринам“, В. Пелевина на болгарский язык)

**12.20 – 12.40 Иво Панчев (София, Болгария)**

Оценочные прилагательные: особенности перевода с русского на болгарский и английский языки (на материале романа „Мастер и Маргарита“ М. С. Булгакова)

**12.40 – 13.00 Дискуссия**

**13.00 – 14.00 Обед**

**14.00 – 17.00**

**124 аудитория**

*Председатель: Радост Железарова*

**14.00 – 14.20 Алла Градинарова** (София, Болгария)

О грамматических проблемах учебного перевода (болгарский составной союз *освен когато* и его русские функциональные соответствия)

**14.20 – 14.40 Радост Железарова** (София, Болгария)

Прояви на междуезикова интерференция в някои преводи от руски на български

**14.40 – 15.00 Силвия Петкова** (София, Болгария)

Особенности перевода русских экспрессивных обращений на болгарский язык

**15.00 – 15.20 Кофе-брейк**

**15.20 – 15.40 Елена Раденкова** (София, Болгария)

К вопросу о переводе русских фразеологизмов на болгарский язык

**15.40 – 16.00 Анна Баранова** (София, Болгария)

Етнокултурната специфика на зооморфизмите в превода от руски на български език

**16.00 – 16.20 Боряна Тенчева** (Пловдив, Болгария)

Рекламный слоган международных брендов – перевод или креатив

**16.20 – 16.40 Красимира Петрова** (София, Болгария)

Реклама как коммуникация – этноспецифическая адаптация

**16.40 – 17.00 Дискуссия**